

رېستەى شوپنكە وتووى ئەنجام و

رېستەى شوپنكە وتووى

ئاگادار كوردنەو

د. بەكر عومەر عەلى / زانكۆى سلېمانى / كۆلىژى زمان

پېشەكى :-

نووسەران و رېزماننووسانى كورد ھەر لە سەرەتاو بەپايە خىكى تايبەتتيان داو بە ئاستى رېستەسازى و چەندان بەرھەمى بەپېزو زانستتيان لەم بواردە ئەنجامداو. ھەندى لەو بەرھەمانە تايبەتن بەلايەنى واتايى رېستەگانى زمانى كوردى و ديارىكردنى جۆرەگانى، ھەندىكى تريشيان لە پۇنانى رېستەى كوردتيان كۆليودتەو و ژمارەپەك رېستەى لىكدر اوو ژمارەپەك رېستەى شوپنكە وتوويان تۆمار كوردو و. گرنكى باسەكە :-

گرنكى ئەم باسە لەو دەيايە كە :-

- 1- ئاوردانە و دەپەكە لە ھەندى لەو ئامرازانەى كە مەگەر تەنيا ناويان ھاتبى لە كارەگانى پېشوتردا، ھەر و ھا ھەولئىكيشە بۆ ديارىكردنى شوپن و ئەركيان لەناو رېستەى ناسادەدا.
- 2- ديسانەو ھەولئىكيشە بۆ دەستنيشان كوردنى جۆرىكى ترى رېستەى شوپنكە وتوو لە زمانى كورديدا.
- 3- ھەلپژاردنى ئەم بابەتە لەو و ھە سەرچاوە دەگرىت كە ھەنگاويكە لەگەل ھەموو ھەنگاوەگانى تردا بۆ نووسينەو ھى رېزمانى كوردى.

ئەم باسه تايبەتە بە ئاستى رسته سازى كوردى و لەو سنوورەش تىناپەرى.

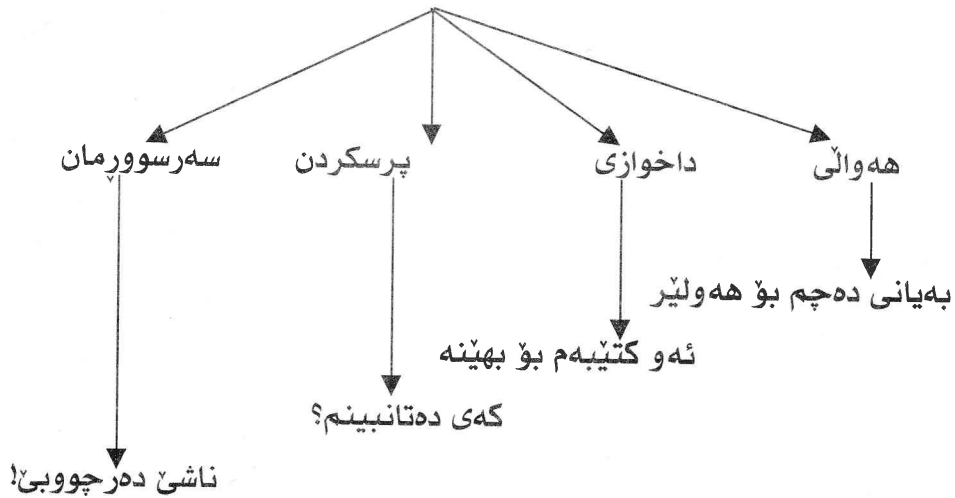
رېيازى ليكۆلېنە وەكە :-

لەم توپۆزىنە وەيەدا رېيازى وەسفى گىراوئەتەبەرەو، نموونەكان لەزمانى رۆژانەى ئىستاي كوردىيە وە هەلپىنجراون.

سەرەتا :-

لېرەدا واپۆويستەكەت كە زۆر بە كورتى ئاماژە بەناوەرۆك و رۆنانى رستەى كوردى بەدەين و هەندى دياردەى ترى ئاستى رستەسازى كوردى رۆونبەكەينە وە كە پەيوەندىيەكى راستە و خۆيان بەم باسە وە هەيە.

رسته بەپىي مەبەست و ناوەرۆك (1)



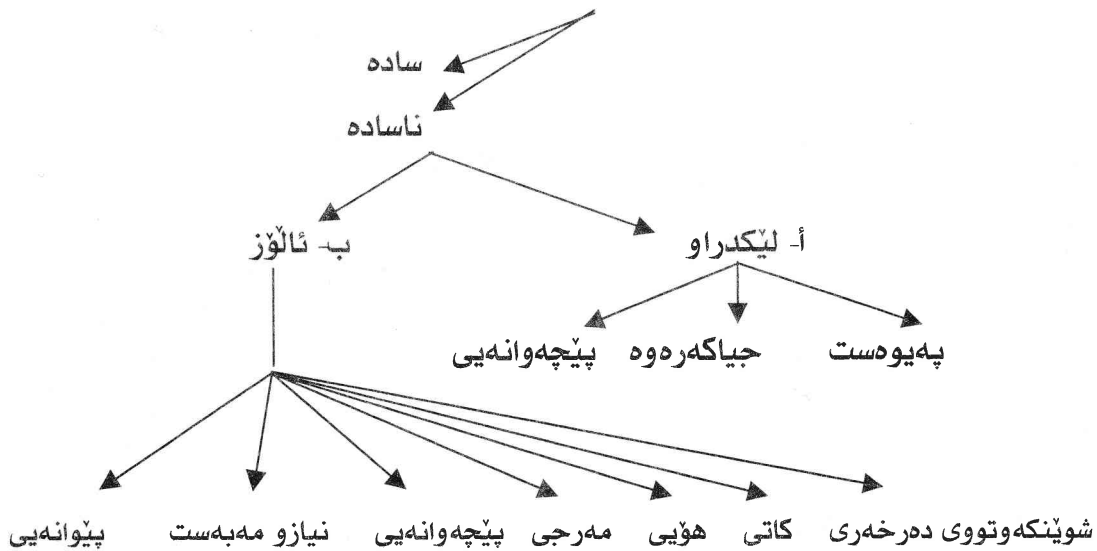
ئە وەى شايانى سەرنجە ئە وەيە كە لە م دوايەدا (قيس كاكل) لەم بارەيە وە لە نامەى ماستەرەكەيدا⁽¹⁾، بەتير و تەسەلى لە مەبەست و ناوەرۆكى رستەكانى زمانى كوردى كۆليوئەتە وە و سەر كە و تەوانە ئە وەى بۇ سەلماندوين كە رستەى كوردى لەر و وى مەبەست و ناوەرۆكە وە زۆر فراوانترە و چەندان نموونەى هيناوئەتە وە و رۆونى كەردۆتە وە كە ناوەرۆكى رستەى كوردى چەندان مەبەستى دى دەگریتە خۆ وەك: هەر شەكردن، هەلخەلەتاندن، فيلكردن، ستايشكردن، خۆبەردنە پيشە وە، دوعا كەردن، توورە كەردن، رازى كەردن.....

- خۆم دەزانم چيت ليدەكەم ← هەر شەكردن

- خوايە بمانپاريزى ← دوعا كەردن

- نازاد كورپكى چاكة ← ستايشكردن
- بهرپزتان لهزور بواردا وينهتان نيه ← خوبردنه پيشهوه

رسته به پيى رۇنان و پيگهاتن (۲)



ا) رستەى ليكدراو :-

- ۱- پەيوەست - نامەكە بخوينەرەوہ و وەلامم بەدەرەوہ
- ۲- جياكەرەوہ - بانگيان نەكرديت يان خۆت نەهاتيت
- ۳- پيچە وانە يى - دەچم بۇ مائان بەلام تۇنابەم

ب) رستەى شوينكەوتوو :-

- ۱- دەرخەرى - ئەو پياوہى كە سلاوى لى كردين دراوسيمانە
 - ۲- كاتى - كە گەيشتمە ھەولير باران دەبارى
 - ۳- هۆيى - ناچم بۇ سەيران چونكە تاقيردنه وەم ھەيە
 - ۴- پيچە وانە يى - ھەرچەندە زوريش دەخوينيتەوہ كەچى نمرەى باش ناهينيت
 - ۵- مەرجى - دياريت بۇ ناکرم ئەگەر دەرئەچيت
 - ۶- نياز و مەبەست - ھاتم بۇ مائتان بۇ ئەوہى كتيبەكەم بەدەيتى
 - ۷- پيوانه يى - ئەوئەندەم خويندۆتەوہ سەرم دەيەشى
- ئەوہى جيى سەرنجە ئەوہيە كە كارەكانى (كوردستان موكرىانى)^(۲)، لەم بوارەدا لەبەرچاوان و (بەكر عومەريش) نامەى ماستەرەكەى سەبارت بەرۇنان و پيگهاتنى رستەى ناسادە و نامرازەكانى بەستەنە.

لهگەل ھەموو ئەو تووژینەوانەدا ئەو دەوێ تیبینی دەکریت ئەو دەوێ:-

- ۱- تائیستا تەواوی ئەو ئامرازانە بەشداری پیکهاتنی رستە لیكدراوو ئالۆز دەکەن دەستنی شانەگراون و ھەرودھا سەبارەت بەھەندیکیشیان، بیرورای جیاواز ھەیە.
- ۲- چەندان جووری دی رستە لیكدراو ئالۆز (شوینکەوتوو) دیارینەگراون، وەك رستە شوینکەوتوو ئاگادارکردنەو.
- ۳- ھەندی جووری دی بەتێرو تەسلی لییان نەکوژراو تەووەو لەھەندی تیبینی بەو لاو ھیچی تریان لەبارەو نەوتراو، یان زۆر بەگورتی باسیان گراو، وەك رستە شوینکەوتوو ئەنجامی.
- ۴- ھەندی پرساریش تائیستا بی وەلام ماونەتەووەو بۆ نموونە لەنووسین و تووژینەووەو کوردییەکاندا رستە شوینکەوتوو پێچەوانەیی و رستە لیكدراوی پێچەوانەیی دیاریکراون، بەواتای ئەو ھەم شوینکەوتوو پێچەوانەیی و ھەم لیكدراوی پێچەوانەیی ھەیە، کەچی سەبارەت بەجوورەکانی تر ھیچ نەوتراو، بۆیە لیردا دەپرسین ئایا ناشی بەھەمان شیوہ رستە شوینکەوتوو کاتی و رستە لیكدراوی کاتیشمان ھەبیت، ئایا ناشی وەك ئەو ھەم رستە شوینکەوتوو مەرچیمان ھەیە، بەھەمان شیوہ رستە لیكدراوی مەرچیشمان ھەبی، ئایا ناشی وەك ئەو ھەم.....

جووتە ئامراز:-

لەسەرھەتادا ئامازەمان بەھەندی دیاردە ئاستی رستەسازی دا، کە ناومان ناوہ جووتە ئامراز. ئەو ھەم لەرستە ناسادەدا تیبینی دەکریت ئەو دەوێ کە ھەندی جار ئامرازیك دووبارە دەبیتەوہ:

- یان دابنیشە یان برۆ

لەمەش فروانتر ئەو دەوێ کە زۆربەیی کات دوو ئامرازی جیا لەیەکتر، لەرستەییەکی ناسادەدا پیکەوہ دین و ئەم دیاردەییەش لەزمانی کوردیدا نەك ھەر زۆر ئاساییە بەلکو زۆر فراوانیشەو لە راستیشدا ھەموو ئامرازەکان بەجووت، واتە پیکەوہ دین و لەم دیاردە زمانییەدا بەشداری، وا لیردا بەچەند نموونەییەك ئەم دیاردەییە رووندەکەینەوہ:

- نەك ھەر سلاوی لیتەکردین بەلکو سەیریشی نەکردین

- کە ھەرچەشەم لیکرد ئیتز فزە نەکرد

- ھەرچەندە زۆریش کووشی دەکرد کەچی ھەر بیسوود بوو

- لەبەرئەوہ نەھاتم چونکە بانگ نەکراووم

- بۆیە پیت دەلیم کاکە بۆ ئەو ھەم چۆلەکەم بۆ بگری

رېستەى شوپىنكەوتووى ئەنجام:-

لەھەندى لەو بەرھەمانەدا كە تايبەتن بەرپىزمانى كوردى و ئاستى رېستەسازى، ناوى ئەم جۆرە رېستە شوپىنكەوتووه ھاتووه و بەگورتى باسىكراوھ و ئامرازى (بۆيە) ش وەك ئامرازىك بۇ گەياندىنى رېستەى شوپىنكەوتووى ئەنجام بەرپستەى سەرھكى دەستنىشانكراوھ.

۱- ابراهيم عزيز، لەوكتىبەيدا كەتەر خانى كرددوھ بۇ ئامرازە سىنتاكسىيەكان دەئىت ((ئەم ئامرازە دەتوانىت رېستەى شوپىنكەوتووى تەسلىمى بگەيەنىتە رېستەى سەرھكى))^(۳).

۲- كوردستان موكرىانىش، زۆر بەگورتى و بەچند دىرپىك لەم جۆرە رېستە شوپىنكەوتووه دواوھ:

((پەيوەندى رېستەى شوپىنكەوتووى ئەنجام لەگەل رېستەى سەرھكىدا بەھۆى ئامرازى گەيەنەرى (بۆيە ، لەبەرئەوھ ، لەما(يە))^(۴).

ئەوھى جىي باسە، لەھەموو ئەو كارانەدا، ناوى ئامرازىكى وەك (تومەز) نەھاتووه و، ديسانەوھ باسى ئەوھشى نەكراوھ كە ئامرازەكانى (بۆيە و تومەز) ، (بۆيە و چونكە) لەرېستەى ئالۆزدا، زۆربەى كات بەيەكەوھ دىن.

ئامرازى تومەز:-

ھەندى لەزمانناسان ناويان ھىناوھ^(۵) ھەندىكى تىرىش ناويان نەبردووه^(۱).

ئىستا بانموونەكان خۇيان بدوین و بزانی چیمان پىدەگەيەن:

- بۆيە نەھات تومەز درەنگ لەخەو ھەئسابوو

- تومەز ئاوا يارىدەكەن بۆيە دەيدۆرپىن

- تومەز لىمان زوير بووھ بۆيە بەخىرھاتنى نەكردىن

- بۆيە نەخۇش كەوتووه تومەز زۆر ھەئپەريوھ

نموونەكان ئەوھ دەردەخەن كەئەم ئامرازە بەشدارى پىكھاتنى رېستەى شوپىنكەوتووى

ئەنجامى دەكات و زۆربەى كات لەگەل ئامرازى (بۆيە)دا پىكەوھ دىن.

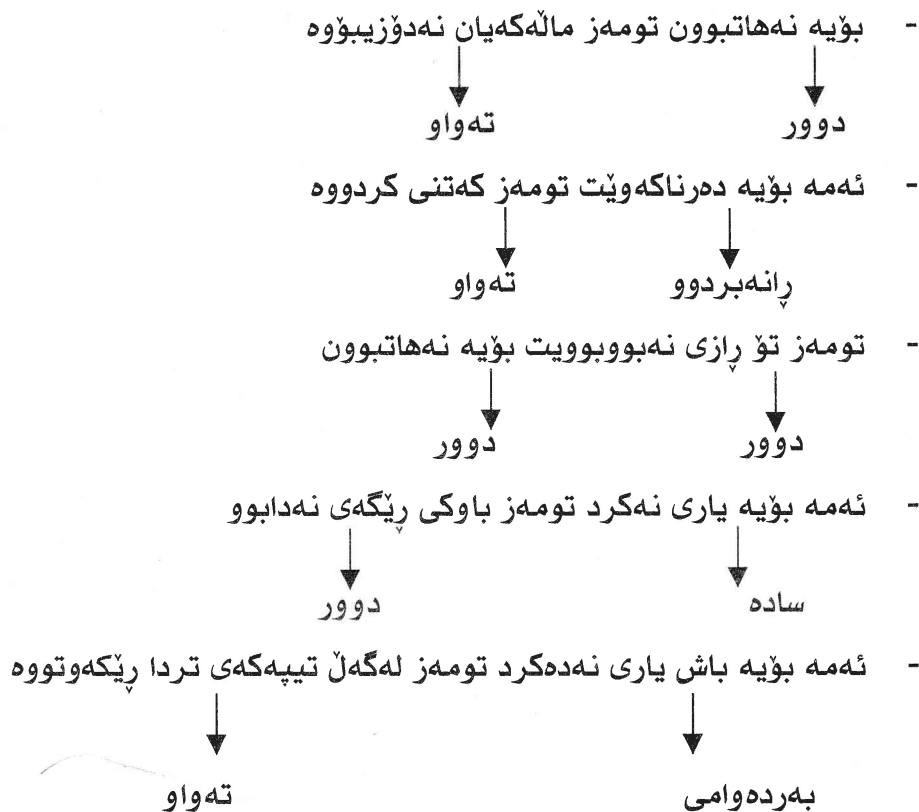
(كات) لە رېستەى شوپىنكەوتووى ئەنجامىدا:

ئاشكرايە لەرېستەى ناسادەدا، رېستەيەكى سەرھكى و رېستەيەكى شوپىنكەوتوومان

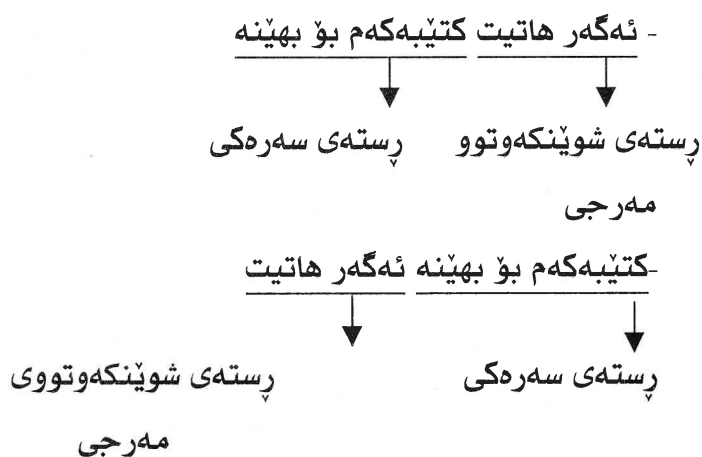
ھەيە، بەو پىيە دەبىت دووگردارمان ھەبىت.

ليڤهدا ئەو پىرسىيارە سەرھەلئەدەت كە ئايا كاتى پوودانى ئەو دوو كىردارە دەشى
 ۋەك يەك بن، يان كاتەكان جياوازبن.

لەنموونەكانەۋە ئەۋەمان دەستەكەۋى كە كاتەكانيان دەشى ۋەك يەك بن و لەھەمان
 كاتىشدا دەشى جياواز بن:



يەككە لە تايبەتمەندىيە ھەرە گىرگەكانى رىستەى ئالۆز ئەۋەيە كە رىستەى
 سەرەكى و رىستەى شوپىنكەۋوتو بەئامرازەكانەۋە پاش و پىش دەكەن:



- تاخۆت ماندوو نەكەيت، دەرناچىت

- دەرناچىت تاخۆت ماندوو نەكەيت

رېستەى شوپىنكە وتووۋى ئەنجامىش بەھەمان شىۋە، رېستەى سەرەكى و رېستەى

شوپىنكە وتووۋى بەئامرازەكە وە جىگۆركى دەكەن:

- بۆيە خۆى دەرناخت، تومەز قەرزارە
- تومەز قەرزارە، بۆيە خۆى دەرناخت
- تومەز توورپەيان كىردوۋە بۆيە زوو رۆيشت
- بۆيە زوو رۆيشت تومەز توورپەيان كىردوۋە

رېستەى شوپىنكە وتووۋى ئاگادار كىردنە وە :-

دەتوانىن بەدلىنبايىە وە ئە وە رابگەيەنن كە ئەم جۆرە رېستە شوپىنكە وتووۋە بەدەر لەم كارە لەھىچ كارىكى تردا ناۋى نەھاتووۋە بەھىچ جۆرېك، باس و لىكۆلېنە وەى بەخۆيە وە نەدىوۋە.

سەرەتا دەبى ئە وە روونبەينە وە كە ئەم ناۋانە واتە (ئاگادار كىردنە وە) لەچىيە وە ھاتووۋە؟ ئەم ناۋانە، وەك جۆرەكانى دى لە و واتايە وە دېت كە رېستە شوپىنكە وتووۋەكە دەيگەپەنېت:

- بازمەدە با نەكە وىت

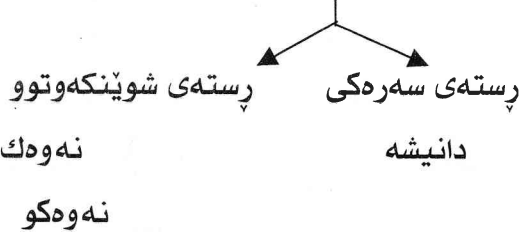
- بازمەدە (نە وەك ، نە وەكوو) بىكە وىت.

بە وردىبوونە وە لە واتاي نەمۇنەكان (ئاگادار كىردنە وە) بەئاشكرا تىادا دەردەكە وىت، واتە بەرگرتن لە روودانى كارىك، چۈنكە ئەگەر كارەكە روويدا ئىتر ئاگادار كىردنە وە سوودى نابىت.

ئامرازەكانى رېستەى شوپىنكە وتووۋى ئاگادار كىردنە وە :-

۱- ئامرازەكانى (نە وەك ، نە وەكوو):

- دانىشە (نە وەك ، نە وەكوو) بتبىنن



- وانهكانت باش بخویننهروه { نهوهكو } بكهوى

رستهى شوینكهوتوو

رستهى سههركى

دهرنهچى

- وانهكانت باش بخویننهروه { نهوهك } { نهوهكو }

۲- نامرازى (با) :-

- نهركهكانت جىبهجىبكه با نهكهوى

رستهى شوینكهوتوو

رستهى سههركى

با نهكهوى

نهركهكانت جىبهجىبكه

نمونهكان بهروونى پیمان دهلین نامرازهكانى (نهوهك ، نهوهكو ، با) چالاكانه

رستهى شوینكهوتووى ناگادار كردنهوه دهگهپهنن بهرستهى سههركى.

هرچى پهيوهندى بهجیگورکى رستهكانيشهوه ههيه، رستهى شوینكهوتوو

ناگادار كردنهوهى وهك ههموو رسته ئالوزهكانى دى، رستهى سههركى و شوینكهوتوو

بهنامرازهكانهوه پاش و پیش دهكهن:

- خوٚت ماندوو بكه با دوانهكهويت

- با دوانهكهويت خوٚت ماندوو بكه

- خوٚت ماندوو بكه (نهوهك - نهوهكو) دوابكهويت

- (نهوهك ، نهوهكو) دوابكهويت، خوٚت ماندوو بكه

بهنمونهكاندا دهگهپهنه ئهه چهند سههرنجه:

۱- كردارى رستهى سههركى دهبيت له حالهتای (فهرمى ، داخوازى) دا بيت.

۲- لهگهٚ نامرازى (با) دا، دهبيت كردارى رستهى شوینكهوتوو له حالهتى ناكردندا

(نهرى) دا بيت، بهلام لهگهٚ نامرازهكانى (نهوهك ، نهوهكو) دا، ئههه مهرج نييه.

۳- وهك ئاشكراشه، فهرمانهكه ناراستهى كهسى دووهم دهكریت.

پيشووتر ئەوھمان روونكردهوه كه له زمانى كوردیدا ئاساييه ئەگەر دوو ئامرازى جيا له رستهيهكى ناسادەدا پيکهوه بپن، هەر لەم بارهيهوه دەبينين كه هەردوو ئامرازى (با - نهوهك ، نهوهكوو) زۆر ئاسايى و زۆر جار لەرستهيهكى ناسادەدا پيکهوه دپن:

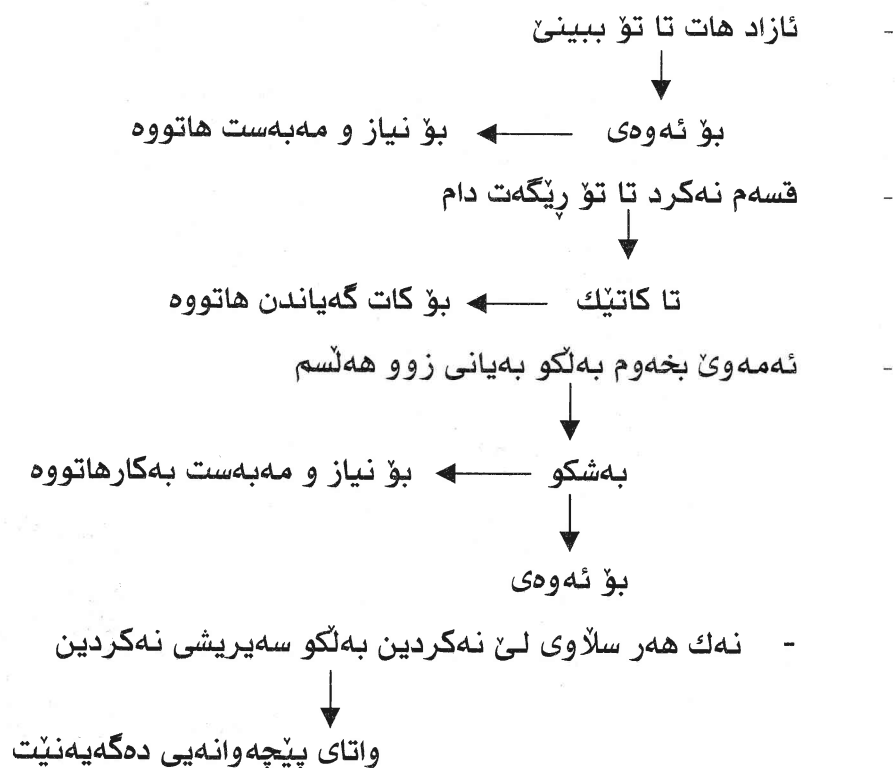
با بنويت نهوهك ئيمه دوابكهوين
نهوهكوو دليان بيهشيت با سهرپكيان لى بدهين
با سهعيهكهمان بكهين نهوهك ميوانمان بيت

ئامرازى بۇ نهوهى :-

ئەم ئامرازە لە بنەرەتدا تايبەتە بەپيکهينانى رستهى شوينکهوتووى نيازو مەبەست:
- پارە کۆدەکه مەوه بۇ نهوهى سەفەر بکەم.
- دەچم بۇ کتیبخانه بۇ نهوهى بخوينمەوه.
لەگەل ئەوهشدا که ئەم ئامرازە بۇ نيازو مەبەست بەکارديت بەلام هەندى جاريش بۇ مەبەستى ئاگادارکردنەوه بەکارديت:

- سهعيکهت بکه با نهکهويت
رستهى سەرەكى رستهى شوينکهوتوو
- سهعيکهت بکه بۇ نهوهى نهکهويت
رستهى سەرەكى رستهى شوينکهوتوو

بەکارهينانى ئامرازىك بۇ دوو مەبەست، له زمانى كوردیدا ئاساييه و دياردهيهكى بلاوه، به واتايهكى تر ئەگەر چى هەر ئامرازە ئەرکيكي سەرەكى خۆى ههيه و تايبەتە به مەبەستىك، بەلام هەندى جار بۇ مەبەستى تريش بەکاردين:



لېرەدا دەبىت ئەو تېبىنىيە تۆمار بىكەين كە ئامرازەكانى (نەك ، نەۋەك ، نەۋەكوو) ھەموو كات لە مەبەستى ئاگادار كىردنەۋەدا لەشۋىنى يەك بەكاردىن و بەكارھىيانى يەككىيان و پشت گوى خستنى يەككىيان پەيوەندى بەخۇمانەۋە ھەيە، واتە بە كەسەكانەۋە، ھەر كەسەۋ يەككىيان زياتر بەكار دەھىنى يان ھەر جارەى يەككىيان بەكار دەھىنن، بەگشتى دەتوانىن بلىين ھەرسىكىان لە ئەمروى زمانى كوردىدا بەكاردىن.

ئە نجامەكان :-

- 1- لە نموونەكانەۋە ئەۋە دەسەلېنىت كە ئامرازى (بۇيە ، تومەز) بەشدارى پېكھاتنى رستەى شوپنكەوتوۋى ئەنجامى دەكەن.
- 2- ھەر لە نموونەكانەۋە ئەۋە دەردەكەۋىت كە ئامرازى (تومەز)، ئامرازىكى چالاكەۋ بەدەگمەن نەبى باس نەكراۋە ھەقى خۇى نەدراۋەتى.
- 3- ئامرازەكان (با - نەك ، نەۋەك ، نەۋەكوو) رستەى شوپنكەوتوۋى ئاگادار كىردنەۋە دەگەيەنن بەرستەى سەرەكى.
- 4- بەم تويژىنەۋەيە، جۇرېكى تىرى رستەى شوپنكەوتوۋ دىارى دەكرى، كە ئەۋەيش رستەى شوپنكەوتوۋى ئاگادار كىردنەۋەيە و خاۋەنى چەندان تايبەتتايە.

پهراویزهکان

- ۱- پروانه، قیس کاکل، جۆرهکانی رسته.
- ۲- پروانه رۆشنییری نۆی، ژمارهکانی، ۱۱۱، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۸.
- ۳- ئیبراهیم عهزیز، ههندی ئامرازی سینتاکسی، لا ۷۴.
- ۴- کوردستان موکریان، سینتاکسی رستهی ساده، لا ۸۷.
- ۵- سألح حسین، کورتهیهک له ریزمانی کوردی، لا ۷۹-۸۰.
- ۶- ئیبراهیم عهزیز و کوردستان و ههورامانی و جگهرخوین، ناویان نهبردوووه.

سهراچاوهکان

به کوردی:

- ۱- ئیبراهیم عهزیز ئیبراهیم، ههندی ئامرازی سینتاکسی له زمانی ئهدهبی ئیمپرووی کوردیدا، چاپخانهی علاو، بغداد، ۱۹۸۶.
- ۲- بکر عمر علی، بهستن و کرتانندن له کوردیدا، نامهی ماستهر، ههولیر، ۱۹۹۲.
- ۳- سألح حسین پشدهری، کورتهیهک له ریزمانی کوردی، بهغداد، ۱۹۸۵.
- ۴- قیس کاکل، جۆرهکانی رسته، نامهی ماستهر، ههولیر.
- ۵- کوردستان موکریان، سینتاکسی رستهی ساده له زمانی کوردیدا، دهزگای رۆشنییری و بلاوکردنهوهی کوردی، بهغداد، ۱۹۸۶.
- ۶- کۆپی زانیاری کورد، ریزمانی ئاخاوتنی کوردی، بهغداد، ۱۹۷۶.
- ۷- فهراهیدوون عهبدول بهرزنجی، کاری رانهبوردووی ئیلزامی له رستهی کوردیدا، ۱۹۹۴.
- ۸- محمد معروف فتاح، زمانهوانی، دار الحکمة، ۱۹۹۰.

به عهراهیبی:

- ۱- احمد کمال الدین، المرجع في قواعد اللغة الفارسية، دار البحوث العلمیة للنشر و التوزیع، الکویت، ۱۹۷۵.

1. Macarus E.N., Kurdish Grammar.
2. Halliday M.A.K., An Introduction to Functional Grammar, London, Edward Arnold, 1985.

گۆناره كان:

* دهزگای رۆشنگیری و بلاوکردنه وهی کوردی، رۆشنگیری نوێ، ژماره کانی: ۱۱، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۸.

ملخص البحث

یتناول هذا البحث نوعين من انواع الجمل المعقدة في اللغة الكردية، احد هذين النوعين لم يتطرق اليها أحد بالبحث أو الدراسة، أما النوع الآخر فقد أشار اليه البعض في أسطر قليلة تكاد تكون لا تملأ الصفحة الواحدة. في هذا البحث حاولنا أن نتناول و بشئ من الاسهاب النوعين من الجمل المشار اليهما. و جدير أن أنوه هنا الى انه و لحد الآن لم يتطرق أحد الى دراسة جميع أدوات الربط في اللغة الكردية، و قد أشرنا نحن في بحثنا هذا الى بعض منها. و ختاماً لا بد من القول بأن هذا البحث ما هو إلا محاولة ضمن تلك المحاولات العديدة و التي ترمى السبر في غور اللغة الكردية و محاولة فهمها و صياغة كتابتها.

ABSTRACT

This research deals with two kinds of complex sentence in Kurdish language. So far, nothing has been written about the second kind and perhaps only one paper is found dealing with the first.

In this research, we discuss both kinds in detail, shedding light on their features. It is worth mentioning that up to this moment, there is no statistics about conjunctions in Kurdish language.

The research also specifies some of these conjunctions. Finally, the paper is part of the many attempts to compose a Kurdish grammar.